

## ŻJIEDA GĦALL-MISSAL RUMAN

### It-Tnejn fuq Għid il-Ħamsin

Marija Omm u Xbieha tal-Knisja

#### Tifkira (O)



It-titlu tal-Imqaddsa Marija Omm il-Knisja kellu l-bidu tiegħu meta twieled minnha Kristu, ir-Ras tal-Knisja, u hija saret omm il-mifdijin kollha qabel ma' binha miet fuq is-Salib. San Pawlu VI, Papa, ikkonferma dan it-titlu tagħha solennement fid-diskors li kien għamel lill-Isqfijiet fil-Konċilju Vatikan II fil-21 ta' Novembru 1964 u ordna li għandha "tingħata dan il-gieħ billi tissejjaħ b'dan l-isem ħelu li anki llum jintuza mill-poplu nistrani kollu".



## IL-QUDDIESA

### ANTIFONA TAD-DHUL

Id-dixxipli kollha kienu haġa waħda bejniethom fit-talb  
flimkien ma' Marija, omm Ġesù

(ara Atti 1, 14)

### KOLLETTA

O Alla, Missier il-ħniena,  
Ibnek il-waħdieni, fuq is-salib,  
tana lil ommu, il-Vergni Mqaddsa Marija bħala ommna;  
aġmel, nitolbuk, li, bil-għajnuna tal-imħabba tagħha,  
il-Knisja tiegħek,  
hi u tifraħ bil-qdusija ta' wliedha,  
tiġbor dejjem fi ħdanha l-familji kollha tal-ġnus.  
B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna,  
li miegħek jgħix u jsaltan  
flimkien mal-Ispirtu s-Santu,  
Alla, għal dejjem ta' dejjem.

### TALBA FUQ L-OFFERTI

Ilqa', Mulej, l-offerti tagħna,  
u ibdilhom fil-Misteru tas-salvazzjoni,  
biex bil-qawwa tiegħu  
u bl-imħabba ta' Marija, Omm il-Knisja,  
nitheggu biex jisthoqqilna  
nissieħbu dejjem aktar magħha fl-opra tal-fidwa.  
Bi Kristu Sidna.

## PREFAZJU

### Il-misteru ta' Marija u l-Knisja

- Ṽ. Il-Mulej magħkom.  
Ṙ. U miegħek ukoll.  
Ṽ. Nerfgħu qlubna 'l fuq.  
Ṙ. Nerfgħuhom lejn il-Mulej.  
Ṽ. Nizzu ħajr lill-Mulej Alla tagħna.  
Ṙ. Hekk sewwa u xieraq.

Sewwa u xieraq tassew,  
tajjeb u ta' ġid għas-salvazzjoni tagħna  
li dejjem u kullimkien irroddulek ħajr,  
Mulej, Missier qaddis, Alla ta' dejjem li tista' kollox.

Int ħarist lill-vergħni mqaddsa Marija  
minn kull tebgħa tad-dnub tan-nisel,  
zejjintha bil-milja tal-grazzja tiegħek,  
u ħejjejt biex ikun jixirqilha tkun omm Ibnek;  
fiha wrejt il-bidu tal-Knisja, l-għarusa tiegħu,  
sabiha, bla tikmix u bla tebgħa.

Hi, il-vergħni l-aktar safja, kellha ġgib fid-dinja lil Ibnek,  
il-Ħaruf bla ħtija li jneħhi d-dnubiet tagħna;  
inti ħtartha fost kulhadd  
biex tkun l-avukata tagħna quddiemek,  
u tajtha lill-poplu tiegħek bħala xempju ta' qdusija.

Għalhekk nissieħbu mal-qtajja' tal-Angli  
u b'ferħ kbir infahħruk u ntennulek:

Qaddis, Qaddis, Qaddis, Mulej, Alla tal-eżerċi.  
Is-smewwiet u l-art mimlija bil-glorja tiegħek.  
Hosanna fl-għola tas-smewwiet.  
Imbierək min ġej f'isem il-Mulej.  
Hosanna fl-għola tas-smewwiet.

## ANTIFONA TAT-TQARBIN

Sar tieg f'Kana tal-Galilija u omm Ġesù kienet hemm;  
hemm għamel l-ewwel sinjal tiegħu u wera l-glorja tiegħu  
u d-dixxipli tiegħu emmnu fih.

(ara Ġw 2,1; 11)

## Jew

Mis-salib li fuqu kien imdendel,  
Ġesù qal lid-dixxiplu li kien iħobb:  
Hawn hi ommok.

(ara Ġw 19, 27)

## TALBA TA' WARA T-TQARBIN

Issa li tqarbinna, Mulej,  
bir-raham tal-fidwa u tal-ħajja,  
fiċ-ċokon tagħna, nitolbuk,  
biex il-Knisja tiegħek,  
bil-għajnuna ta' Marija, vergni u omm,  
tgħallem il-Bxara t-tajba lill-ġnus kollha  
u timla l-art bil-qawwa tal-Ispirtu s-Santu.  
Bi Kristu Sidna.

## ŻJIEDA GĦAL-LEZZJONARJU

### It-Tnejn fuq Għid il-Ħamsin

Marija Omm u Xbieha tal-Knisja

QARI I

Ġen 3, 9-15.20

*Omm il-ħajjin kollha.*

### Qari mill-Ktieb tal-Ġenesi

F'dak iż-żmien, wara li Adam kiel mis-sigra,

<sup>9</sup> il-Mulej Alla sejjahlu u staqsieh:

“Fejn int?”

<sup>10</sup> U dak wiegeb:

“Smajt ħossok fil-ġnien u bżajt għax jien għarwien, u nħbejt.”

U staqsieh:

<sup>11</sup> “Min qallek li int għarwien?”

Jaqaw kilt mis-sigra li jien ordnajtlek biex ma tikolx minnha?”

<sup>12</sup> U wiegeb Adam:

“Il-mara li inti tajtni miegħi,  
hi tatni mis-sigra, u jiena kilt.”

<sup>13</sup> U l-Mulej Alla qal lill-mara:

“X'inhu dan li għamilt?”

U l-mara wiegħbet:

“Is-serp qarraq bija, u jiena kilt.”

<sup>14</sup> U l-Mulej Alla qal lis-serp:

“Talli għamilt dan, mishut int  
fost il-bhejjem kollha u fost l-annimali selvaġġi.

Għal żaqqek titkaxkar,

u t-trab tal-art tiekol il-jiem kollha ta' ħajtek.

<sup>15</sup> U jien inqajjem mibegħda

bejnek u bejn il-mara,

bejn in-nisel tiegħek u n-nisel tagħha,

u hu jishaqlek rasek u int tishaqlu għarqubu.”

<sup>20</sup> U Adam semma lil martu Eva  
għax kienet omm il-ħajjin kollha.

Il-Kelma tal-Mulej.

**Ħ.** Irroddu ħajr lil Alla.

Jew

**QARI I**

**Atti 1, 12-14**

*Kienu jzommu sħiħ fit-talb, flimkien ma' Marija, Omm Ġesù.*

### **Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli**

Wara li Ġesù tela s-sema

<sup>12</sup> l-appostli reġgħu lura lejn Ġerusalem  
mill-għolja msejha taz-Żebbuġ,  
li hi 'l bogħod mill-belt daqs il-mixja tas-Sibt.

<sup>13</sup> Xhin daħlu l-belt,  
telgħu fil-kamra ta' fuq tad-dar fejn kienu joqogħdu.

Kienu: Pietru u Ġwanni,  
Ġakbu u Indrì, Filippu u Tumas,  
Bartilmew u Mattew, Ġakbu bin Alfew,  
u Xmun jgħidulu l-Imħeggeġ,  
u Ġuda bin Ġakbu.

<sup>14</sup> U, magħqudin qalb waħda,  
kienu jitolbu flimkien,  
ma' xi nisa u ma' Marija, omm Ġesù,  
u ma' ħutu.

Il-Kelma tal-Mulej.

**Ħ.** Irroddu ħajr lil Alla.

Ṛ. (3) Hwejjeg sbieħ jingħadu dwarek o Belt ta' Alla!

<sup>1</sup>Il-Mulej bena lil Sijon fuq l-għoljiet imqaddsa;

<sup>2</sup> hu jhobb il-bibien tagħha

aktar mill-għamajjar kollha ta' Ġakobb. Ṛ.

<sup>3</sup>O belt ta' Alla, hwejjeg sbieħ hu jgħid fuqek:

<sup>5</sup> U dwar Sijon jingħad:

“Ilkoll, il-wieħed u l-ieħor, twieldu fiha!

U Alla l-Għoli nnifsu jwettaqha f'postha.” Ṛ.

<sup>6</sup> Jikteb il-Mulej fil-ktieb tal-popli:

“Dan tweled hemm!”

<sup>7</sup> U jgħannu, huma u jiżfnu,

dawk kollha li jgħammru fik. Ṛ.

### AKKLAMAZZJONI GHALL-EVANGELJU

Hallelujah. Ṛ. Hallelujah

O Vergni hienja, li nissilt lill-Mulej;

O Omm imbierka tal-Knisja,

li tqawwi fina l-ispirtu tal-Iben tiegħek, Ġesù Kristu.

Ṛ. Hallelujah

### EVANGELJU

Ġw 19, 25-34

*“Hawn hu Ibnek; hemm hi ommok.”*

### ✦ Qari mill-Evangelju skont San Ġwann

F'dak iż-żmien

<sup>25</sup> kien hemm wieqfa hdejn is-salib ta' Ġesù

ommu, oħt ommu, Marija ta' Kleofa,

u Marija ta' Magdala.



- 26** Mela kif Ġesù lemaħ lil ommu  
u lid-dixxiplu li kien iħobb wieqaf ħdejha,  
qal lil ommu: “Mara, hawn hu ibnek.”
- 27** Imbagħad qal lid-dixxiplu: “Hawn hi ommok.”  
U minn dak il-ħin id-dixxiplu ħadha għandu.
- 28** Wara dan, Ġesù,  
billi issa kien jaf li kollox kien mitmum,  
biex isseħħ l-Iskrittura qal: “Għandi l-għatx!”
- 29** Kien hemm bieqja mimlija bil-ħall;  
huma xarrbu sponża bil-ħall,  
waħħluha ma’ qasba tal-issopu,  
u ressquielu lejn ħalqu.
- 30** Kif Ġesù ħa l-ħall, qal:  
“Kollox hu mitmum!”  
Imbagħad mejjel rasu u radd ruħu.
- 31** Billi kien Jum it-Tnejn tal-Għid,  
il-Lhud ma ridux li f’jum is-Sibt  
l-iġsma jibqgħu fuq is-salib,  
għax dak is-Sibt kien jum solenni għalihom.  
Talbu mela lil Pilatu biex jiksruhom riglejhom  
u jneħħu l-iġsma.
- 32** Għalhekk ġew is-suldati  
u kisru r-riglejn tal-ewwel u tat-tieni wieħed  
li kienu msallbin miegħu.
- 33** Izda meta waslu għal Ġesù,  
billi raw li kien ġa mejjet,  
ma kisrulux riglejh.
- 34** Madankollu, wieħed mis-suldati nifidlu ġenbu b’lanza,  
u minnufih ħareġ demm u ilma.

Il-Kelma tal-Mulej.

**Ṛ.** Tiffhir lilek, Kristu.



## ŻJIEDA GĦAL-LITURĠIJA TAS-SIĠĦAT

### It-Tnejn wara Għid il-Ħamsin

Marija Omm u Xbieha tal-Knisja

### Tifkira (O)

It-titlu tal-Imqaddsa Marija Omm il-Knisja kellu l-bidu tiegħu meta twieled minnha Kristu, ir-Ras tal-Knisja, u hija saret omm il-mifdijin kollha qabel ma' binha miet fuq is-Salib. Il-beatu Papa Pawlu VI ikkonferma dan it-titlu tagħha solennement fid-diskors li kien għamel lill-Isqfijiet fil-Konċilju Vatikan II fil-21 ta' Novembru 1964 u ordna li għandha "tingħata dan il-ġieħ billi tissejjaħ b'dan l-isem ħelu li anki llum jintuża mill-poplu nisrani kollu".

**Mill-Komun tal-Madonna minbarra dan li ġej:**

## FL-UFFIĊĊJU TAL-QARI

### INNU

Verġni mbierka omm qaddisa  
ommi tal-Iben, bint minn ħalqek;  
l-isbaħ, l-ogħla, l-iktar umli  
fost il-bnedmin kollha għamlek.

Sa mill-bidu fil-pjan t'Alla  
fik inbeda t-twettiq tiegħu;  
inti l-ġieħ, int l-aqwa fostna  
int ġa m'Alla, f'għaqda miegħu.

Ħlejju, ġej minn nisel għoli  
dak li l-belt bena bil-ħila  
inti bħalu tmantni l-Knisja  
b'qawwa kbira, lejha fidila.

Fil-ġuf tiegħek ta' omm verġni  
nar iħegġeg, nar ta' mħabba  
li bis-sħana tiegħu kabbar  
ward fuq l-art bla xejn imtabba'.

Lill-Missier, lill-Iben glorja  
lill-Ispirtu li ġej minnhom  
li b'imħabba fdaw lill-Knisja  
lil din l-ommi maħtura minnhom.

## IT-TIENI QARI

Mid-Diskors tal-Beatu Papa Pawlu VI meħud mill-atti tat-tielet sessjoni tal-Konċilju Vatikan II.

(21 ta' Settembru 1964 AAS 56 [1964], 1015-1016)

### *Marija Omm il-Knisja*

Waqt li nerġgħu naħsbu fuq ir-rabta li hemm bejn Marija u l-Knisja għall-glorja ta' Marija Vergni u ta' għajnuna għalina, niddikjarawha Omm il-Knisja, jġifieri tal-poplu nisrani kollu, kemm tal-fidili kif ukoll tal-Isqfijiet, li jsejħulha omm l-aktar maħbuba; u nordnaw li minn issa 'l quddiem, aktar minn qabel, il-poplu nisrani kollu jagħti ġieħ ikbar lil Omm Alla u jersaq lejha bit-talb tiegħu.

L-aħwa venerabbli, qed nitkellmu dwar titlu li żgur kien magħruf fit-talb tal-insara; anzi l-fidili u l-Knisja kollha tħobb titlob lil Marija bħala Omm. Dan l-isem għandu l-bidu tiegħu fid-devozzjoni vera lejn Marija għaliex hija mibnija b'mod żgur fuq id-dinjità li ġiet mogħtija lil Marija għax hija Omm il-Verb ta' Alla magħmul bniedem.

Fil-fatt, kif il-maternità divina hija l-kawża li minhabba fiha Marija għandha relazzjoni tassew waħdanija ma' Kristu, u hija preżenti fl-opra tal-fidwa tal-bnedmin, imwettqa minn Kristu, hekk ukoll, ir-relazzjoni li teżisti bejn Marija u l-Knisja hija riżultat tal-maternità divina tagħha. Marija, hija Omm Kristu, u mill-mument li ħa fuqu n-natura tagħna l-bnedmin fil-ġuf verginali tagħha, għaqqad miegħu, bħala l-Kap tal-Ġisem Mistiku, lill-Knisja. Għaldaqstant Marija, bħala Omm ta' Kristu, għandha tiġi meqjusa wkoll, bħala Omm tal-fidili kollha u tal-Isqfijiet, jġifieri tal-Knisja.

Din hija r-raġuni li aħna, mingħajr ma jisthoqqilna u dgħajfin, b'fiduċja u mimlijin b'imħabba ta' ulied, nerfġu ħarsitna lejha. Hi, li tatna lil Ġesù, għajn tal-grazzja sopranaturali, ma tistax ma twettaqx fil-Knisja l-maternità tagħha, speċjalment f'dan iż-żmien li fih l-Għarusa ta' Kristu qed taħdem biex twettaq b'hegġa akbar il-missjoni tagħha ta' salvazzjoni.

Aħna wkoll ċerti mir-rabtiet stretti li jeżistu bejn din l-Omm tagħna tas-sema u l-umanità li jkabbbru u jissigillaw dejjem aktar din il-fiduċja. Għalkemm Marija giet imzejna minn Alla b'doni l-aktar ġenerużi u tal-għaġeb, biex jixirqilha tkun l-Omm tal-Verb Inkarnat, hija madankollu tibqa' qrib tagħna. Bħalna, hija wkoll bint Adam, u għalhekk oħtna, għaliex għandha l-istess natura umana; bil-merti futuri ta' Kristu giet meħlusa mid-dnub tan-nisel, iżda mad-doni divini li rċeviet ziedet, hi stess, il-fidi perfetta tagħha, tant li sthaqqilha t-tifhir evangeliku: "Imbierka int li emmint".

Fil-ħajja tagħha fuq din l-art, uriet li hija dixxiplu perfetta ta' Kristu, kienet mera ta' kull virtù, u l-imġieba tagħha kienet tirrifletti bis-sħiħ dawk il-beatitudnijiet imxandra minn Kristu. Għalhekk il-Knisja kollha, waqt li tispjega l-ħajja tagħha u l-attività sfieqa tagħha, għandha żzomm lill-Verġni Omm Alla, bħala eżempju li fuqu għandna nimxu biex nimitaw perfettament lil Kristu.

## RESPONSORJU

ara Lq 1,35

Ÿ. L-Ispirtu s-Santu gie fuq Marija \* il-qawwa tal-Għoli xeħtet id-dell tagħha fuqha.

Ř. Hija kienet msieħba fil-passjoni ta' binha, u bil-qawwa tal-Għoli saret Omm ta' dak li tana l-fidwa \* il-qawwa tal-Għoli xeħtet id-dell tagħha fuqha.

## TALBA

O Alla, Missier il-ħniena, Ibnek il-waħdieni, fuq is-salib, tana lil Ommu, il-Vergni Mqaddsa Marija bhala Ommna; aghmel, nitolbuk, li, bil-għajnuna tal-imħabba tagħha, il-Knisja tiegħek, hi u tifraħ bil-qdusija ta' wliedha, tigbor dejjem fi hdanha l-familji kollha tal-ġnus. B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna, li miegħek jgħix u jsaltan flimkien mal-Ispirtu s-Santu, Alla, għal dejjem ta' dejjem.

## FIT-TIFHIR TAL-JUM

### INNU

Għax int kewkba tal-imħabba  
tiddi w tilma fis-smewwiet,  
int għalina l-aqwa tama  
f'tmiem il-ħajja, hawn f'dal-wied.

Inti l-aqwa Sidt imwielda  
f'qalb is-Sid, l-Iben qaddis;  
min minn qalbu jdur lejk f'talbu  
mill-għajn jixrob tat-tqaddis.

Inti dejjem u minn qalbek  
tisma' l-ilħna tal-ulied;  
x'hin fl-hemm tagħhom lejk iduru  
bit-talb tagħhom, bix-xewqiet.

Fik hemm tgħammar l-aqwa ħniena,  
hemm il-kobor tas-smewwiet,  
it-teżor tat-tjieba f'qalbek,  
inti l-aqwa mill-ħlejquet.

Lill-Missier u lill-Ispirtu  
u lil Ibnek insebbħuh;  
Alla għażlek b'omm il-Knisja  
glorja lili w gieħ nagħtuh.

### ANTIFONA TAL-KANTIKU TA' ŻAKKARIJA

Id-dixxipli kienu haġa waħda, jzommu sħiħ fit-talb, flimkien ma'  
Marija, Omm Ġesù.



## TALBA

O Alla, Missier il-ħniena, Ibnek il-waħdieni, fuq is-salib, tana lil Ommu, il-Vergni Mqaddsa Marija bhala Ommna; aghmel, nitolbuk, li, bil-għajnuna tal-imħabba tagħha, il-Knisja tiegħek, hi u tifraħ bil-qdusija ta' wliedha, tigbor dejjem fi hdanha l-familji kollha tal-ġnus. B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna, li miegħek jgħix u jsaltan flimkien mal-Ispirtu s-Santu, Alla, għal dejjem ta' dejjem.

## FIL-GHASAR

### INNU

Vergni mqaddsa, omm il-Knisja,  
dejjem bieb miftuħ tas-sema;  
quddiem Ibnek kun kenn tagħna,  
talbek lill-Missier jinstema’.

Omm glorjuża t’Alla l-għoli,  
aħna nfakkru dal-gieħ tiegħek;  
minnek tweled Iben Alla  
għalin’itlob, zommna miegħek.

Dawl fiddien, tal-baħar kewkba,  
omm qaddisa, omm regina,  
itlob lill-Missier u l-Iben,  
biex l-Ispirtu s-Santu jtina.

Vergni twajba, omm ħanina  
vergni helwa, O Marija  
isma’ talb kull wieħed minna  
f’dat-tifhir ta’ filgħaxija.

Ħu t-talb tagħna quddiem ibnek  
hu l-imsallab, hu li bata;  
li għalina gie imsawwat,  
bix-xewk rasu nkurunata.

Kbira omm sultan is-slaten,  
dawl u bieb tal-oghla sema,  
midinbin inxerrdu dmughna  
ħa l-krib tagħna fis jinstema.

Glorja w gieh lill-Missier taghna  
lill-Ispirtu, 'l-Iben ġufek  
li għazluk bħal Omm tal-Knisja,  
isma' t-talb li qed noffrulek.

### ANTIFONA TAL-KANTIKU TA' MARIJA

Il-Mulej qal lil ommu: Mara, hawn hu ibnek. U lid-dixxiplu qallu:  
Hawn hi ommok.

### TALBA

O Alla, Missier il-ħniena, Ibnek il-waħdieni, fuq is-salib, tana lil  
Ommu, il-Verġni Mqaddsa Marija bħala Ommna; aghmel,  
nitolbuk, li, bil-għajnuna tal-imħabba tagħha, il-Knisja tiegħek, hi  
u tifraħ bil-qdusija ta' wliedha, tigbor dejjem fi ħdanha l-familji  
kollha tal-ġnus. B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna, li miegħek jgħix u  
jsaltan flimkien mal-Ispirtu s-Santu, Alla, għal dejjem ta' dejjem.

